

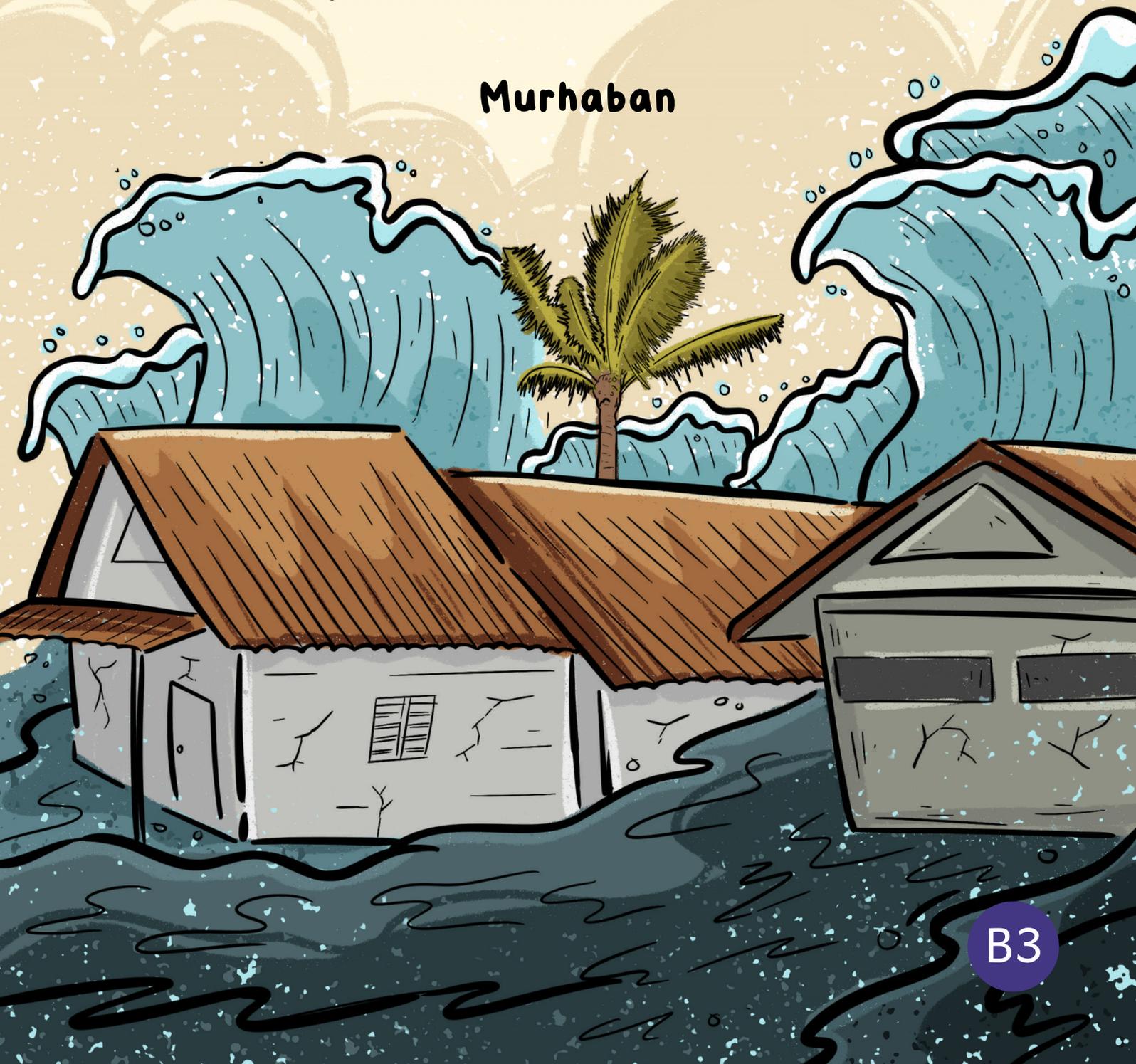


Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
Republik Indonesia  
2023

# Mari Mengenal Tsunami Aceh!

Terjemahan Cerita dari Bahasa Aceh

Murhaban

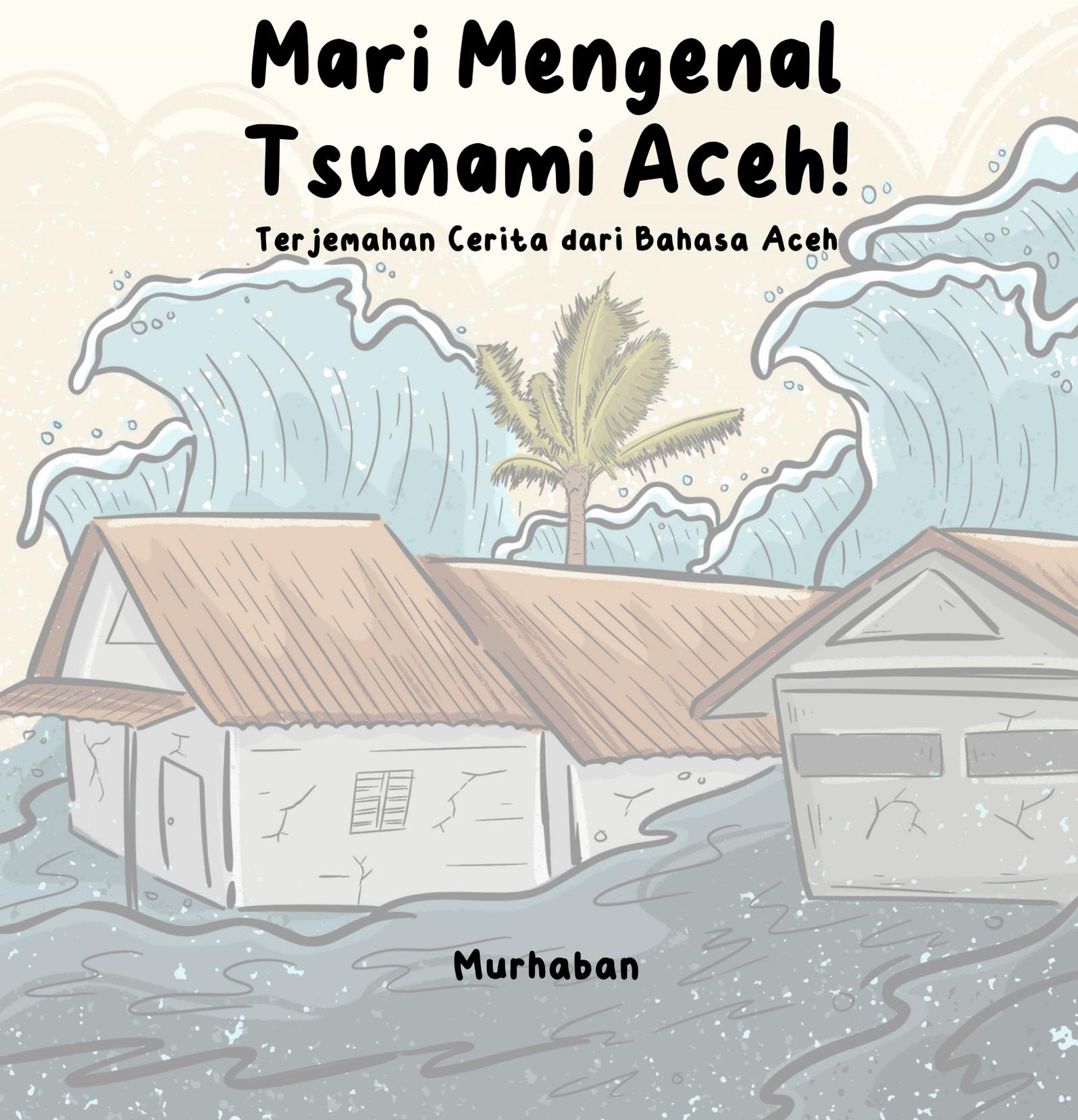




Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
Republik Indonesia  
2023

# Mari Mengenal Tsunami Aceh!

Terjemahan Cerita dari Bahasa Aceh



**Murhaban**

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
Republik Indonesia.**

Dilindungi Undang-Undang.

Ini adalah karya terjemahan dari bahasa Aceh ke bahasa Indonesia. Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat UU No. 3 Tahun 2017. Karya ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan yang dialamatkan kepada penulis dapat dikirim ke alamat surel [balaibahasaaceh@kemdikbud.go.id](mailto:balaibahasaaceh@kemdikbud.go.id).

**Mari Mengenal Tsunami Aceh**

Terjemahan Cerita dari Bahasa Aceh

Penulis	: <b>Murhaban</b>
Dialihbahasakan oleh	: <b>Murhaban</b>
Disunting oleh	: <b>Cut Ida Agustina</b>
Ilustrator	: <b>Tika Ardianti dan Humam Prayudha</b>
Penata Letak	: <b>Tika Ardianti</b>

Penerbit

**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**

Dikeluarkan oleh

**Balai Bahasa Provinsi Aceh**

Jalan T. Panglima Nyak Makam 21, Lampineung

Kec. Kuta Alam, Kota Banda Aceh 23125

Telepon: (0651) 7551687

<https://bbaceh.kemdikbud.go.id>

Cetakan pertama, 2023

ISBN 978-623-118-091-9

Isi buku ini menggunakan huruf Arial, Ghiya Strokes, Heyho, Helium  
ii + 28 hlm; 29,5 x 21 cm

Hai, Teman-Teman! Berjumpa lagi dengan Baba. Kali ini Baba akan menceritakan tentang peristiwa tsunami yang melanda Aceh. Apakah ada di antara kalian yang sudah mengetahuinya?

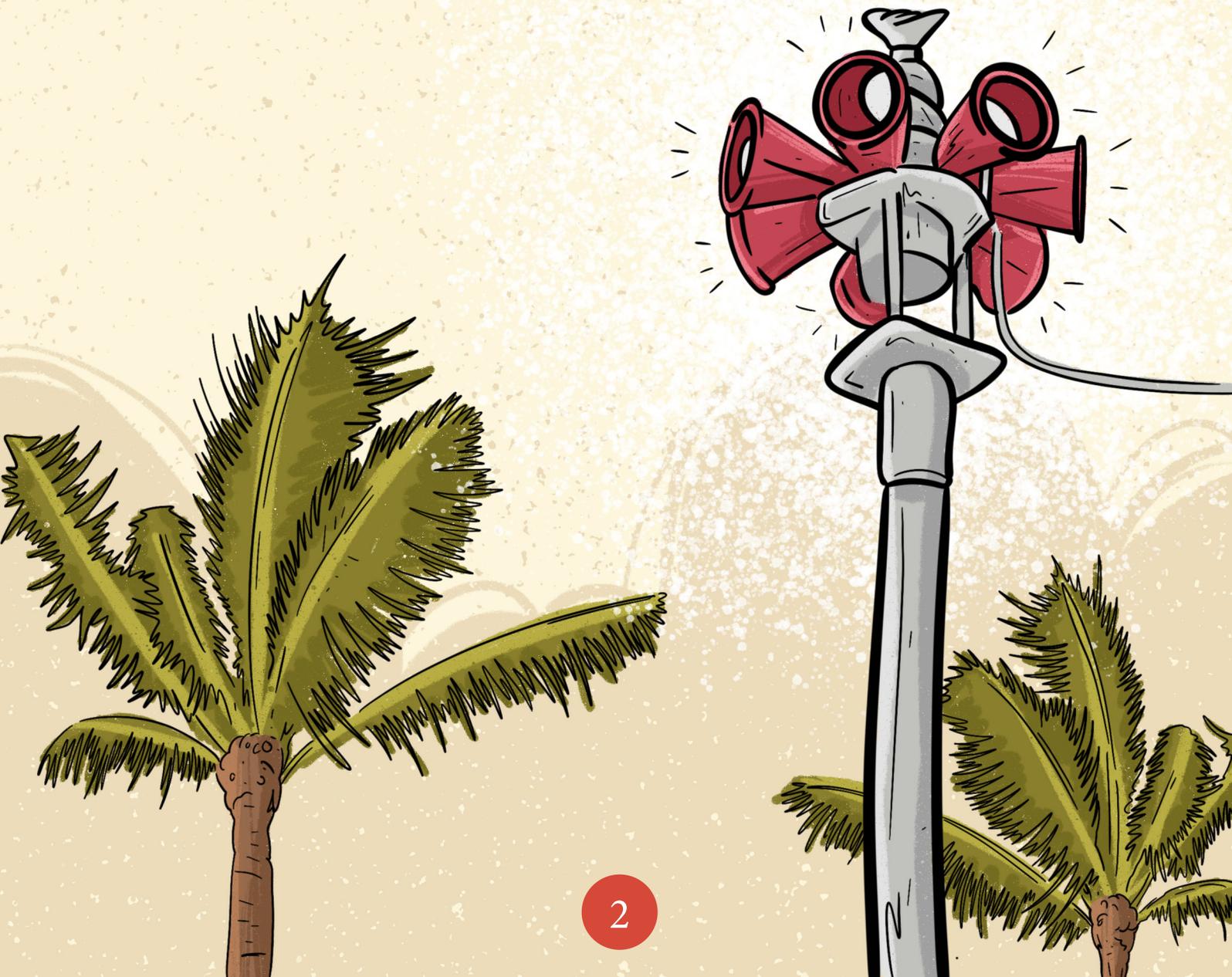
Tanggal 26 Desember merupakan hari penuh kenangan bagi masyarakat Aceh. Pada tanggal itu masyarakat memperingati peristiwa bencana tsunami hebat yang pernah melanda Aceh.

*Tanggal 26 Desember, uroe le that keunangan bagi ureueng Aceh. Bak tanggal nyan ureueng Aceh geukeunang musibah tsunami raya nyang keunong Aceh.*



**Pada setiap tanggal tersebut, tepat pukul 08.00 WIB, sirene pengingat tsunami selalu dibunyikan. Bunyinya terdengar hampir di seluruh penjuru Kota Banda Aceh.**

*Bak tiep tanggai nyan, pah poh 08.00 WIB, seurune seudo tsunami sabe jipeumus. Suejih deuh tadeungo karap bandum sagoe Kota Banda Aceh.*



**Momentum peringatan tersebut biasanya digelar renungan, doa bersama, atau berziarah ke pemakaman umum korban tsunami. Masyarakat melakukannya penuh khidmat.**

*Acara peuingat nyan biasajih geupeugot teupakho, du'a, atawa geujak bak kubu ureueng nyang meuninggai lam tsunami. Bandum ureueng kacah meseunia.*



**Kota Banda Aceh tampak lengang, tidak seperti biasanya. Semua orang larut dalam suasana duka mengenang sanak saudara yang menjadi korban tsunami.**

*Kota Banda Aceh deuh seungue, kon lagee biasajih.  
Bandum ureueng lham lam duka teuingat syedara nyang  
meuninggai lam tsunami.*



**Sejak 24 Juni 2019, Pemerintah Aceh menetapkan tanggal 26 Desember menjadi hari libur. Pada hari itu masyarakat mengenang musibah tsunami.**



*Bak tanggai 24 Juni thon 2019,  
Pemerintah Aceh geujadam tanggai 26  
Desember jeut keu uroe pre.  
Bak uroe nyan, ureueng geuameum  
musibah nyan.*



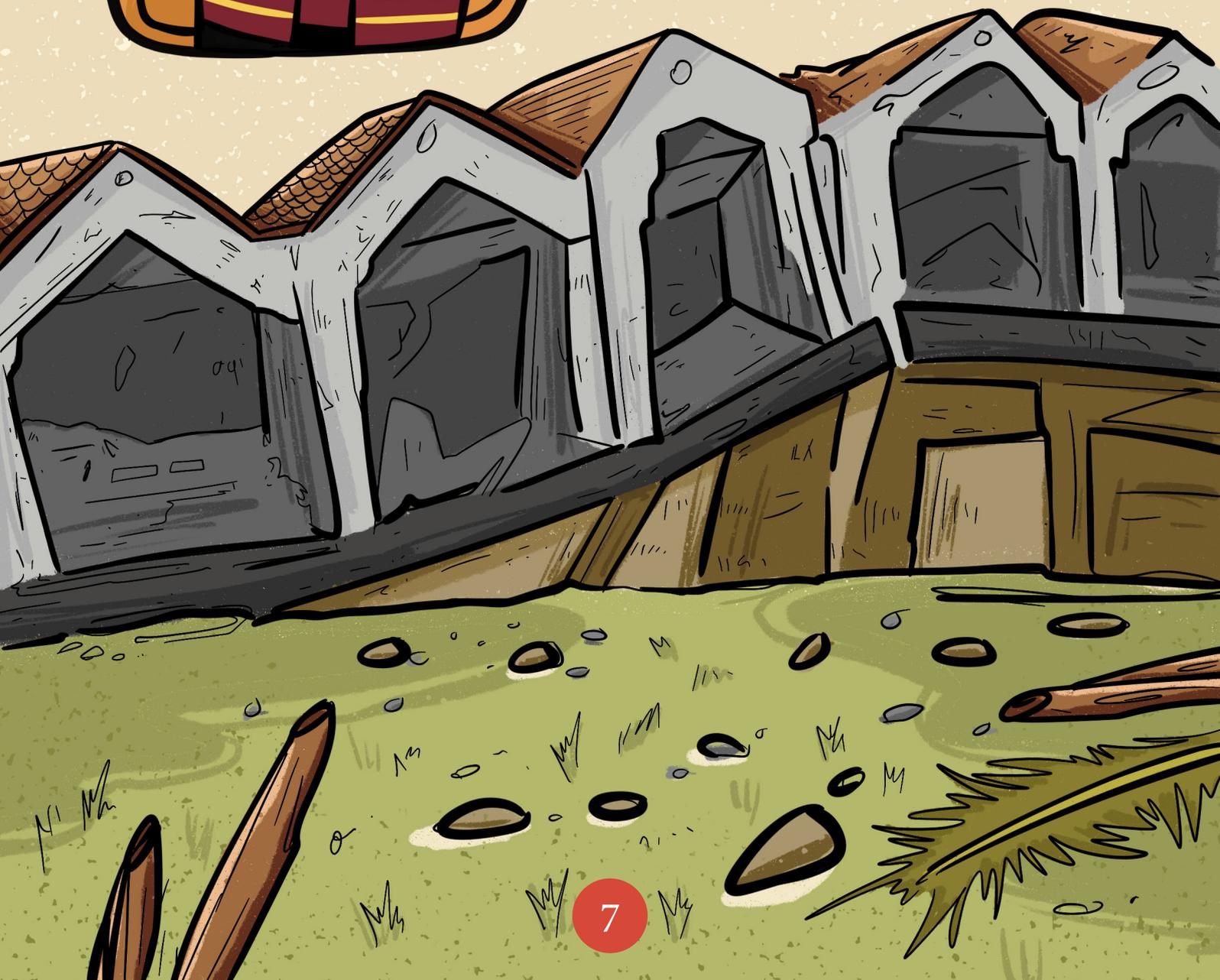
**Sekarang, dengarkan aku  
bercerita peristiwa kala itu.  
Awalnya, terjadi gempa dahsyat  
berskala 9,1-9,3 SR yang terjadi  
sekitar pukul 07.59 WIB.**

*Jinoe, dengo lon calitra  
kejadian watee nyan. Phon,  
troh gempa raya skala 9,1-9,3  
bak poh 07.59 WIB.*



**Gedung-gedung dan rumah banyak yang hancur.  
Orang-orang berhamburan keluar rumah. Semua  
berserah kepada Tuhan sambil berdoa.**

*Geudong-geudong ngon rumoh dum  
anco. Ureueng-ureueng meuruah  
geuplueng u lua rumoh. Bandum  
peujok droe bak Po sira geumeurateb.*



**Setelah gempa itu, air laut surut. Banyak orang mendekat ke bibir pantai. Terlihat ikan-ikan terdampar tanpa air. Mereka tidak tahu itu tanda-tanda bencana.**

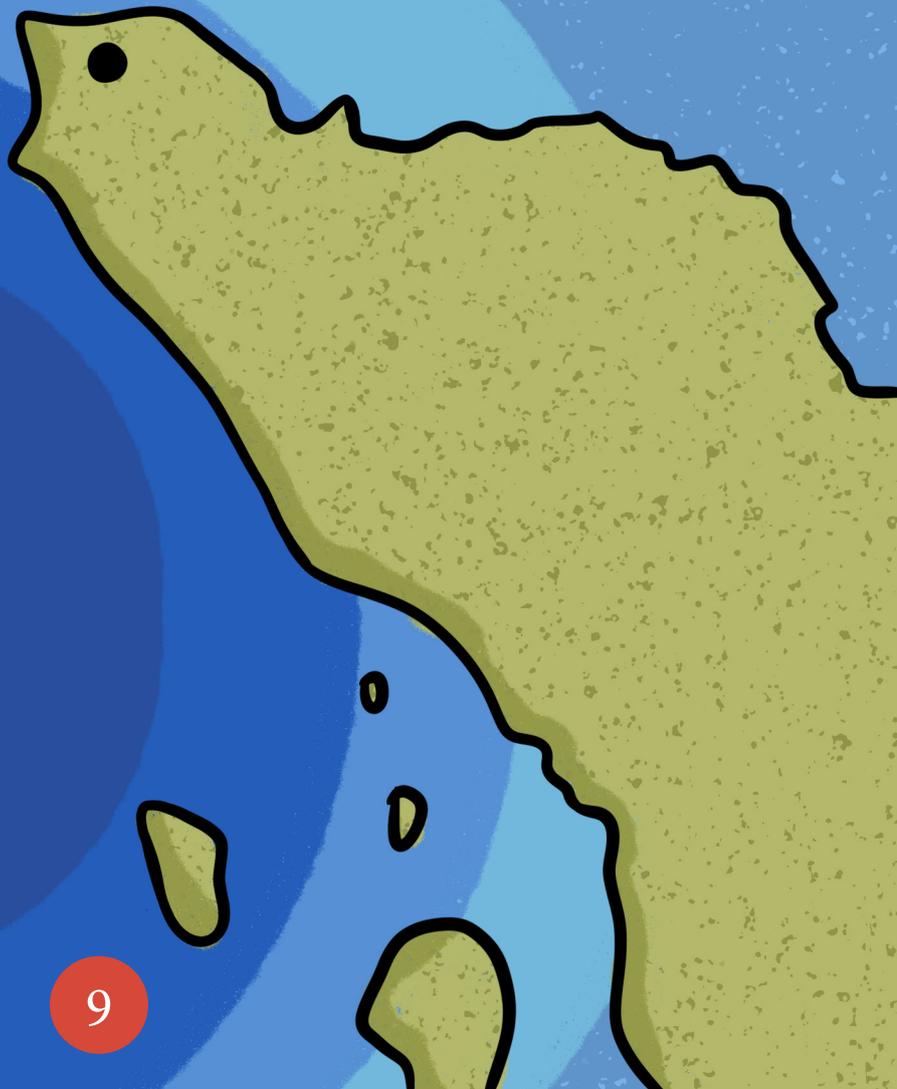
*Lheuh geumpa nyan, ie laot jisurot. Dum ureueng geupeutoe u pasie geujak kalon. Deuh eungkot ka teutiek-tiek hana le ie. Ureueng-ureueng nyan hana geuteupeu nyan tanda bala.*



**Gempa tersebut berpusat di Samudra Hindia.  
Kedalamannya 10 kilometer dari dasar laut. Tepatnya  
pada posisi 2,9 derajat Lintang Utara dan 96,6  
derajat Bujur Timur.**

*Pusat gempa nyan di Samudra Hindia. Lhokjih 10  
kilomete dari dasai laot. Teupatjih 2,9 deurajat Lintang  
Utara ngon 96,6 deurajat Bujur Timu.*

**BANDA ACEH**



Menurut para ilmuwan, ini gempa bumi terbesar ketiga yang pernah tercatat di seismograf setelah gempa bumi Valdivia tahun 1960 dan gempa bumi Alaska tahun 1964.

*Meunurot ilmuwan, geumpa nyoe lumboi lhee paleng rayek nyang tom meutuleh lam seismograf lheuh geumpa Valdivia thon 1960 ngon geumpa Alaska thon 1964.*



Pada saat itu, warga Banda Aceh sedang berakhir pekan. Umumnya mereka masih berada di rumah dengan aktivitas masing-masing.

*Bak watee nyan, ureueng Banda Aceh teungoh lam uroe pre. Biasajih ureueng mantong lam rumoh teungoh geupeubuet buet di rumoh maseng-maseng.*



**Tidak lama berselang, muncul air laut yang tingginya sekitar 30 meter. Kecepatannya mencapai 100 meter per detik atau 360 kilometer per jam.**

*Hana trep lheuh nyan, teuka ie laot kira-kira manyangjih 30 mete. Meugrum jile 'an 100 mete lam sideutek atawa 360 kilomete lam sijeum.*



**Suasana panik langsung menyentak terutama mereka yang tinggal dekat bibir pantai. Teriakan warga yang memberitahu air laut naik belum sepenuhnya dipahami.**

*Suasana sebak-sebok laju meusampoe terutama bak ureueng nyang duek toe pasi. Ang-ong ureueng rame bri the ie laot ka jiek, watee nyan gohlom na ureueng nyang meuphom.*



**Gelombang air begitu cepat  
memporak-porandakan segalanya;  
rumah, pertokoan, juga perkantoran.  
Bahkan, suara histeris kian  
terdengar di setiap sudut kota.**

*Geulumbang ie bagah that bak  
jipeuphang-pho bandum; rumoh,  
keude, ngon kanto. Su ureueng iep pih  
rata sagoe maken trep maken karu.*



**Suara tangisan terdengar dimana-mana.  
Seketika, Banda Aceh luluh lantak dan penuh  
dengan mayat.**

*Su ureueng mo rata sagoe. Lam siklep mata,  
Banda Aceh anco ngon manyet meusipreuk  
ban saboh nyan.*



Sinyal alat komunikasi terputus, listrik juga padam. Suasana kota semakin ambruk. Orang-orang tetap berusaha mencari sanak saudara yang tidak diketahui keberadaannya walaupun hari semakin gelap.

*Sinyal alat komunikasi putus,  
laseutrek pih mate. Suasana  
kota hana tatu'oh ban le.  
Ureueng hana putus geuilah  
daya geumita syedara nyang  
hana meupat le adak pih uroe  
ka meutamah seupot.*





**Setelah beberapa hari, datang relawan dari berbagai negeri. Dengan sigap mereka bekerja siang malam menguburkan jenazah secara massal. Korban luka juga mereka obati.**

*Lheuh meupadum uroe, troh relawan dari meubagoe naggroe. Abeh caca awaknyan jikeurija uroe malam jiseumiyup manyet lam saboh uruek. Ureueng nyang luka pih jipeuubat le awak nyan.*



**Pemerintah Indonesia mengeluarkan Notice to Airmen (Notam) yang mengisyaratkan ruang udara Aceh terbuka bagi pesawat-pesawat asing dan masyarakat internasional.**

*Peumerintah Indonesia geupeutubiet Notice to Airmen (Notam) nyang bahwa langet Aceh geupeuidin keu bandum kapai pho aseng dan masyarakat donya.*



Beberapa negara yang tidak jauh dari Aceh juga ikut terdampak musibah tsunami. Korban jiwa dari negara lain tak kalah banyak, terutama negara-negara yang terletak di kawasan Teluk Bengali, mulai dari India, Sri Lanka, hingga Thailand.

*Meupadum boh nanggroe laen nyang toe ngon Aceh keunong chit musibah tsunami. Awak nyan pih hana kureung nyang meuninggai. Peu lom nanggroe-nanggroe nyang na bak kawasan Teluk Bengali lagee India, Sri Lanka atawa Thailand.*



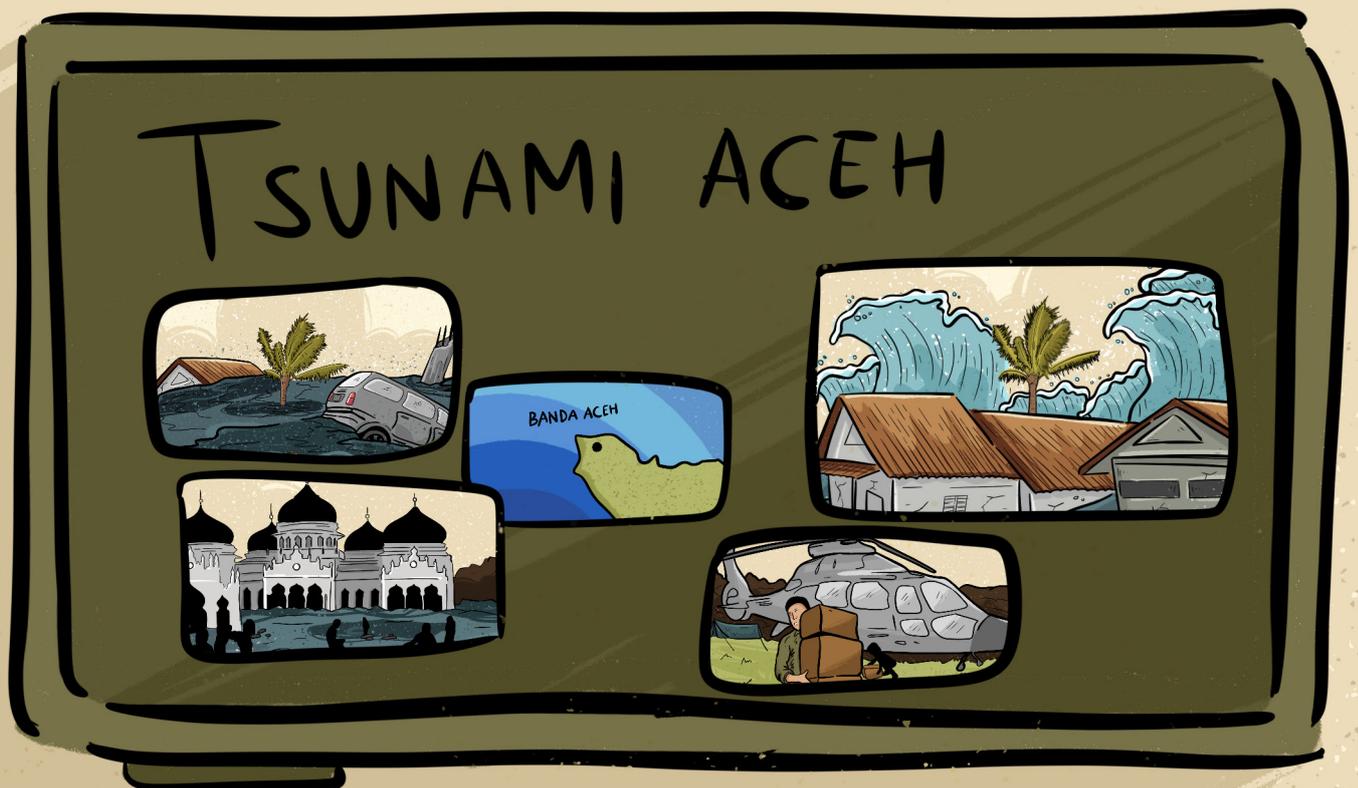
**Semua orang tidak putus asa dalam mencari jasad yang belum ditemukan. Lalu, pada 4 Januari 2005, PBB mengeluarkan taksiran awal bahwa jumlah korban tewas mungkin lebih 200 ribu jiwa.**

*Bandum ureueng hana putoh geuilah daya geuseutot manyet nyang hana lom meureumpok. Dudoe, bak tanggai 4 Januari 2005, PBB jipeuteubit takse phon bahwa jumlah korban meuninggai mungkin leubeh 'an 200 ribee droe ureueng.*



**Jumlah korban tersebut bukan orang Aceh semua. Itu adalah jumlah korban dari beberapa negara. Bahkan, ada juga data yang merilis jumlah korban mencapai 230.000 jiwa.**

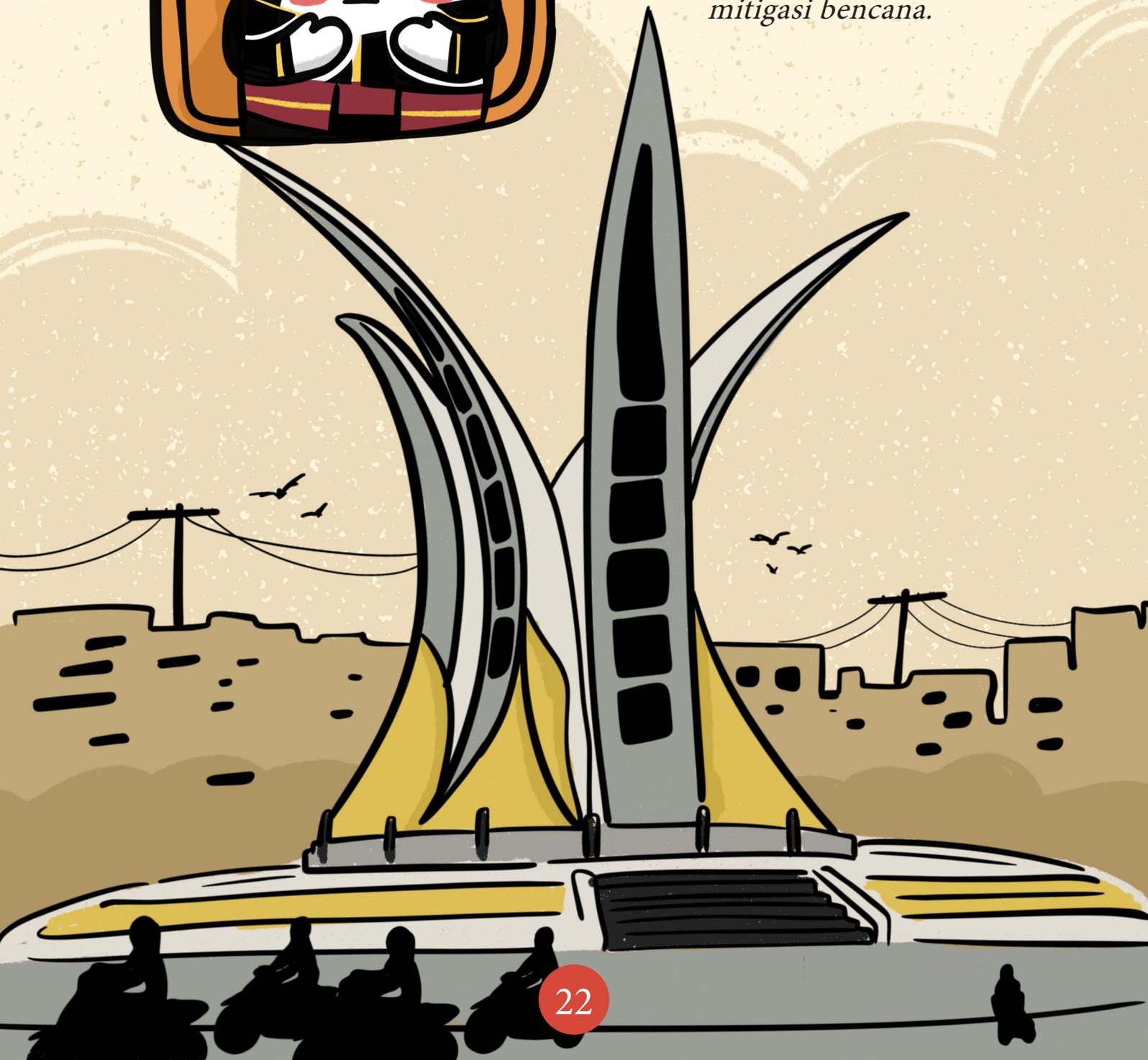
*Jumlah nyan kon ureueng Aceh bandum. Nyan jumlah korban dari meupadum boh nanggroë. Bahkan, na chit data nyang jituleh korban bandum troh 230.000 droë.*



Ini adalah bencana alam terdahsyat dalam seratus tahun terakhir. Sehingga tidak heran, jumlah korbannya pun terbilang paling banyak. Peristiwa ini menjadi pelajaran penting bagi kita dalam meningkatkan kesadaran mitigasi bencana.



*Nyoe adalah beuncana alam paleng dahsyah lam sireutoh thon nyoe. Makajih, ureueng nyang meuninggai pih jeut takheun paleng le. Nyoe beujeut keu peulajaran bagi geutanyoe bak tatingkatkan kesadaran mitigasi bencana.*



Proses rekonstruksi dan rehabilitasi dilakukan dalam waktu bertahun-tahun untuk memulihkan kondisi Aceh. Selama masa itu, banyak rumah bantuan didirikan, termasuk berbagai infrastruktur serta fasilitas umum lainnya.



*Buet rekonstruksi ngon rehabilitasi jipajoh watee meuthon-thon bak tapeupuleh kondisi Aceh. Selama masa nyan, le that rumoh bantuan nyang jipeudong teumasok infrastruktur ngon fasilitas nyang laen-laen.*



**Masyarakat Aceh kembali bangkit dengan cepat dan melupakan trauma masa lalu. Perjanjian damai Helsinki menjadi modal besar untuk terus bergerak membangun Aceh yang bermartabat.**

*Ureueng Aceh bangket sigra dan hana geuingat le keujadian nyang ka leupah. Perjanjian Helsinki jeut keu pangkai rayek tailah daya tabangun Aceh beuleubeh meutuah.*



**Untuk mengenang bencana dahsyat tsunami, pemerintah Aceh membangun Museum Tsunami Aceh pada 2009. Di sana banyak tersimpan data dan fakta sejarah tsunami Aceh. Mari berkunjung kesana, Teman-Teman!**

*Keu peungat tsunami raya nyan, Peumerintah Aceh geubangun Museum Tsunami Aceh bak thon 2009. Lam teumpat nyan le that data ngon fakta seujarah tsunami Aceh. Jak tameulangkah keunan, Rakan-Rakan!*



# Biodata

Penulis : Murhaban  
Pengalih Bahasa : Murhaban  
Alamat : Banda Aceh  
Posel : cutidaagustina@gmail.com

Penyunting : Cut Ida Agustina  
Alamat : Banda Aceh  
Posel : murhabanrani@gmail.com

Ilustrator : Tika Ardianti  
Penata Letak : Tika Ardianti  
Alamat : Peureulak, Aceh Timur  
Posel : tikaardianti@gmail.com  
Instagram : IG @tika.ardianti

Ilustrator : Humam Prayudha  
Alamat : Kota Langsa  
Posel : aakuhumam@gmail.com  
Instagram : IG @aku.humam



ISBN 978-623-118-091-9 (PDF)



9 786231 180919